

[CKR]

## VYSVĚTLENÍ SOUTĚŽNÍCH PODMÍNEK DLE §98 ZZVZ

### EXPLANATION OF COMPETITION CONDITIONS IN ACCORDANCE WITH §98 ZZVZ

ODPOVĚĎ ČÍSLO/ ANSWER NO: 3

#### Identifikační údaje zadavatele / Contracting Authority

Název zadavatele Name of the contracting authority	Město Český Krumlov
IČO ID number	70892156
Adresa sídla Address	Náměstí Svornosti 1, 381 01 Český Krumlov
Osoba oprávněná zastupovat zadavatele Authorized representative	Dalibor Carda, starosta / mayor
Systémové číslo VZ / System Number VZ:	P22V00000030
Evidenční číslo VVZ/ Registration Number VVZ:	Z2022-030487
Zakázka odkaz / Procurement link:	<a href="https://zakazky.ckrumlov.cz/contract_display_644.html">https://zakazky.ckrumlov.cz/contract_display_644.html</a>

#### Identifikační údaje soutěže o návrh / Identification data of the design contest

Název soutěže o návrh Design contest title	Centrum Horní Brána Centre Horní Brána
Profil zadavatele Contracting Authority Profile	<a href="https://zakazky.ckrumlov.cz/">https://zakazky.ckrumlov.cz/</a>

Zadavatel výše uvedené soutěže o návrh obdržel žádost o vysvětlení jejích soutěžních podmínek. Zadavatel poskytuje vysvětlení těchto dotazů v zákonné lhůtě, a to včetně přesného znění žádosti.

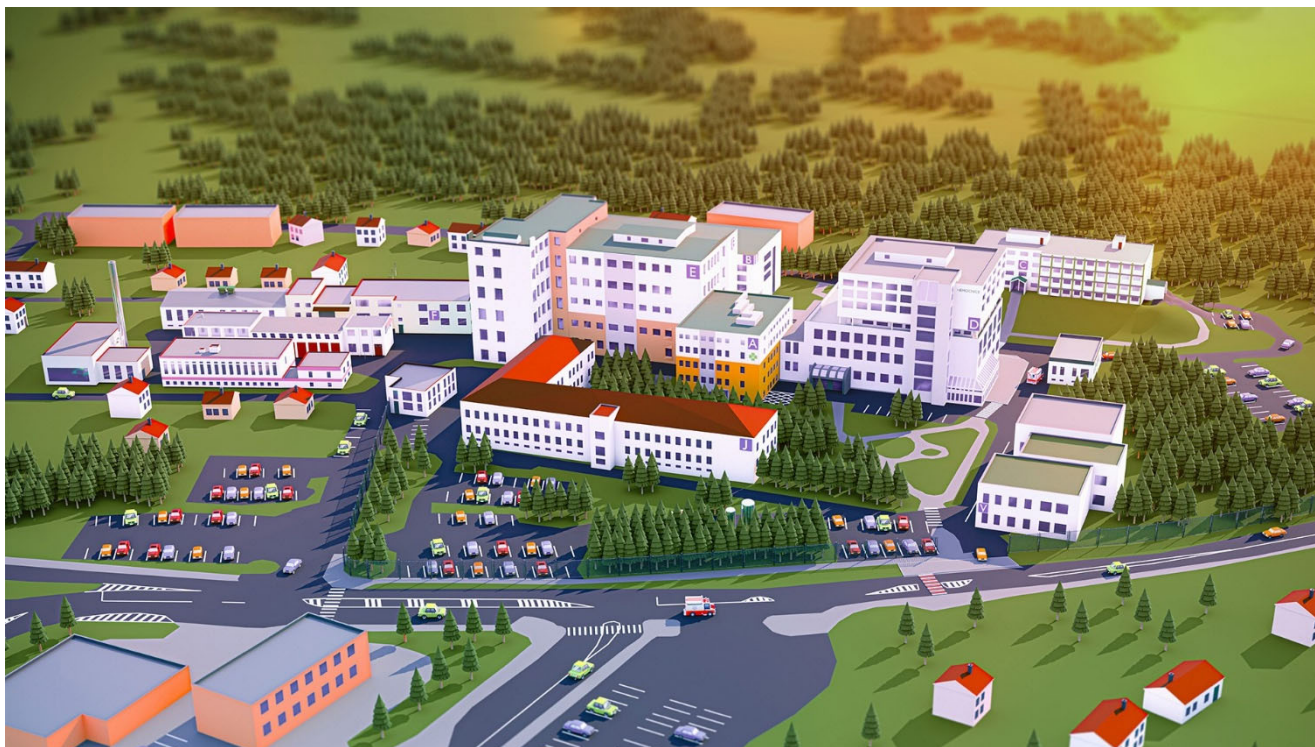
*The contracting authority of the above-mentioned design contest received a request for an explanation of its competition conditions. The contracting authority provides an explanation of these questions within the legal deadline, including the exact wording of the request.*

Datum obdržení žádosti o vysvětlení / Date of request for an explanation: 13. 9. 2022

#### Dotaz č.1:

v části POŽADAVKY NEMOCNICE ČESKÝ KRUMLOV se uvádí, že budova E má být zdemolována - nejedená se o chybu? (budova E je jeden z hlavních objektů nemocnice co objemem tak centrální polohou, nebyl myšlen například objekt J?)

[CKR]



**Odpověď č. 1:**

V minulých letech došlo k přeznačení budov, proto došlo nejspíše k omylu, správně bude demolována budova J, v příloženém obrázku, tak jak předpokládá tazatel.

**Answer no. 1:**

*The buildings have been relabelled in recent years and therefore a mistake has probably been made, the correct building to be demolished is building J, in the attached picture, as assumed by the questioner.*

**Dotaz č.2:**

v části POŽADAVKY NEMOCNICE ČESKÝ KRUMLOV se uvádí, že Jižní část areálu by měla být ponechána jako klidová část. Co je tím konkrétně myšleno? (parkové prostranství, žádná zástavba, stávající parkoviště apod.?)

**Odpověď č. 2:**

Nemocnice Český Krumlov počítá s tím, že bude zachován stávající ráz, tedy parkoviště a klidová zóna, bez dalších velkých stavebních zásahů.

**Answer no. 2:**

*The Český Krumlov Hospital is counting on preserving the existing character, i.e. the parking lot and the quiet zone, without further major construction interventions.*

**Dotaz č.3:**

existují nějaké jiné rozvojové dokumenty nemocnice mimo popis v zadání? (například záměr nové gynekologie apod. ?)

**Odpověď č. 3:**

Existují pouze interní dokumenty týkající se střednědobého rozvoje nemocnice, který počítá s tím, že v rámci areálu dojde k demolicí pavilonu J, a žádnou další výstavbu nových pavilonu neplánujeme.

**Answer no. 3:**

*There are only internal documents relating to the medium-term development of the hospital, which foresees the demolition of Pavilion J within the premises, and no further construction of new pavilions is planned.*

[CKR]

Dotaz č.4:

existují nějaké jiné rozvojové dokumenty Městského úřadu s ohledem na jeho polohu, dostupnost nebo  
potencionální rozšíření?

Odpověď č. 4:

Answer no. 4:

Městský úřad nedisponuje dokumenty ohledně potenciálního rozšíření.

Answer no. 1:

*The City Hall does not have documents regarding a potential expansion.*

Ing. arch. Igor Kovačević PhD.  
Administrátor soutěže  
*Competition administrator*